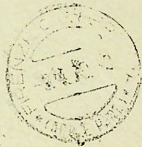




Signor

Direttore della Radio P.T.T. Paris



PARIS

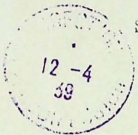
Arashkevich

~~CE~~

67/0

Florence 9 avril
Firenze 9 aprile 1938

M. Johner



Signor Direttore della RADIO P.T.T.

Paris

S

A moltissimi italiani interessano le trasmissioni radiofoniche in lingua italiana da NIZZA- COSTA AZZURRA, che avvengono alle ore 20,15 (ore 21,15 italiane), ma spesso è impossibile udirle perchè sono violentemente disturbate artificialmente per superiori disposizioni.

Però la sera del 7 corr. la detta trasmissione fu udita chiaramente perchè perahè fatta anche dalla stazione di Lione-Douai, non essendo possibile disturbare contemporaneamente due onde diverse.

Ci permettiamo chiedere di voler praticare questo sistema di trasmettere su due onde diverse le notizie in italiano, per dar modo agli ascoltatori di udirle

Con perfette cosiderazione

Molti Italiani

Traduction :
Vos émissions radiofoniques en langue italienne par le poste de Nice - Côte d'Azur, qui ont lieu à 20^h15 (21^h15 heure italienne) sont suivies avec intérêt par beaucoup d'Italiens, mais souvent il est impossible de les entendre parce qu'elles sont troublées violemment et artificiellement par des dispositions supérieures.

Cependant le soir du 7 avril l'émission fut entendue dans de bonnes conditions parce qu'elle a été faite aussi par la station de Lyon-Labona et qu'il est impossible de troubler en même temps deux ondes différentes.

Nous nous permettons donc de vous demander de vouloir bien user de cette méthode de transmettre sur deux ondes différentes les nouvelles en italien pour permettre aux auditeurs de les entendre.

veuillez agréer - -



De nombreux Italiens.

Luniv 13 Aprile 1939

Gentmo Ligra



Io sono un francese nato e vissuto in Italia e come Voi sapete non abbiamo altre notizie che quelle che ci portano i giornali italiani bugiardi. In questo tempo noi tutti francesi e italiani ~~si~~ ringraziamo la stazione di Rigga che ci mette al corrente di tutto, però vi dico che a mezzo di non sentiamo nulla e di notte è molto disturbata la vostra trasmissione. Vi saremo molto grati se Vi è possibile di farci sentirvi anche di giorno dato che le vostre trasmissioni per noi sono di incalcolabile valore. Ho approfittato di scrivervi in questo mio viaggio a Luniv, naturalmente Voi sapete molto bene che non mi è possibile dalla nostra prigione avendo paura di compromettermi

A Mme.



L'Annonciatrice des Informations
en Langue Italienne de la

RADIO



N I C E

Côte d'Azur

FRANCE

RADIODIFFUSION NATIONALE

STATDN NICE - COTE D'AZUR P.T.T.

CONSEIL DE GÉRANCE

SR/4985

M. Cooper

Palais Grimaldi

NICE, le 1^{er} juin 19 39

Téléphone : 856-40

Monsieur l'Administrateur du
Centre Permanent de
l'Information Générale
Direction de la Radiodiffusion
107, rue de Grenelle, 107

PARIS

Monsieur l'Administrateur



Veillez trouver ci-inclus une lettre d'auditeur.

Agréez, Monsieur l'Administrateur, l'expression de

mes sentiments distingués.

LE SECRETAIRE DES EMISSIONS.

H. Cur

*no 39
pour information
à H. Cooper
le 2/6/39
Centre Permanent
de l'Information Générale
H.*



Madame,



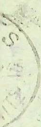
Vous ne me connaissez pas et je préfère rester, pour cette fois, dans l'anonymat.

Je viens de quitter l'Italie et bien des personnes qui, chaque soir, sont à l'écoute quand votre station transmet les informations en langue italienne, m'ont chargé de vous remercier en leur nom. Vous comptez beaucoup d'amis parmi eux qui, outre à avoir un sincère intérêt pour la vérité, éprouvent un grand plaisir à vous entendre. On y sait bien estimer votre fin sarcasme et votre manière de parler.

Moi-même, je vous ai entendu chaque soir, pendant beaucoup de mois et, avec les autres, j'étais déçu quand vous n'étiez pas au microphone.

Malheureusement, les transmissions en langue italienne sont systématiquement troublées et, peut-être serait-il possible de transmettre les informations (qu'on voudrait toujours très exactes) parfois aussi sur d'autres longueurs d'ondes. Croyez, Madame, qu'on est avide, en Italie, des informations en langue italienne, car, quoique une grande partie de la population suive régulièrement les différents journaux Radio en langue française, on préfère être sûr d'avoir bien compris!

Uni aux nombreux Italiens qui ne peuvent vous écrire, je vous remercie, donc, et je vous souhaite de continuer pendant bien longtemps encore de parler à travers l'éther à vos amis dévoués.



CANNES
 — DU SOLEIL —
 — TOUTE L'ANNEE —



CANNES
 VILLE DES FLEURS
 SPORTS ELEGANTS



Monsieur le Directeur
 de Radis P. T. T.



Paris

Un autre encore est simplement horridement pilant. Il a un débit de tribun de place publique : ce n'est pas une lecture de nouvelles, c'est une harangue! Est-ce un ancien maître d'école qui nous prend pour de tout petits enfants à instruire, à catéchiser... est-ce un ex-député émigré et qui n'a pas perdu l'habitude de la péroraison? Le fait est qu'il déclame insupportablement, tout en prononçant mal et avec des façons avantageuses, suffisantes, qui indisposent.

Jeudi 29 juin l'émission en langue italienne de midi était une di-gne réponse aux mensonges des journaux fascistes sur les "persécutions" des Italiens en France. Digne dans sa forme rédactionnelle, mais pas du tout dans la manière dont elle était débitée. Ne pensez-vous pas que ces lecteurs incapables et inaptes détruisent l'heureux effet que pour- raient avoir vos émissions en langue italienne? Cela ne fait honneur ni à la Radio d'Etat française, ni à l'émigration italienne parmi laquel- le ont été sans doute choisis (mal choisis) les lecteurs de votre Poste.

Le même jour de jeudi 29 juin que je cite plus haut, quelques minu- tes après l'outrecuidant prétentieux qui nous haranguait, un de vos meil- leurs speakers (M. Jean Ray, si j'ai bien compris le nom annoncé) répéta en langue française les mêmes arguments en réponse aux mensongères pro- vocations de la presse domestiquée mussolinienne. C'était bien dit, d'un ton simple, calme, digne, équilibré : bien plus convaincant... d'autant plus qu'il n'avait aucunement l'air de prétendre à nous convaincre.

Il ne faut pas confondre le micro avec une tribune, une estrade, ou des tréteaux!

Ce qui me fâche c'est surtout de penser que des oreilles italiennes, dans la Péninsule, écoutent ces émissions. Les fascistes enragés les suivent sans doute avec une prévention sardonique, avec cette expression supérieure et infatuée que doit avoir tout fils de la Louve romaine. En entendant ces nouvelles énoncées si mal, avec une diction si contrai- re à l'esprit de la langue, une prononciation si défectueuse, ils doivent pouffer d'un rire méprisant. Quant aux autres Italiens - à la foule a- nonyme et cachée qui écoute en grand secret ces nouvelles qu'il est dé- fendu d'entendre - que peuvent-ils penser de cette voix lointaine qui ne sait pas être une voix fraternelle, qui ne parle pas, véritablement, leur même langue?

C'est surtout en pensant à tous les Italiens qui sont à l'écoute en même temps que moi, un peu partout dans cette vaste prison qu'est au- jourd'hui mon malheureux Pays, et à ce qu'ils peuvent penser des nouvel- les reçues et de la façon dont elles leur sont servies, que j'enrage chaque fois que j'entends vos émissions en langue italienne.

Il est impossible que l'on ne trouve, parmi la multitude des réfugiés antifascistes fixés à Paris, etc, qui comprend beaucoup d'intellec- tuels, deux ou trois lecteurs capables, à la voix radiogéomique, parlant impeccablement leur langue.

Et il est inadmissible que la Radio d'Etat française ne s'atta- che pas à donner une meilleure tenue aux émissions qui doivent servir la cause de la paix, de la liberté, de la fraternité latine, en dépit des frontières et des dictateurs - à ces émissions si nécessaires qui doi- vent, dans un pays enchaîné et trompé, susciter des sympathies à l'égard de la France, des âmes nouveaux de confiance et de foi.

Inutile d'ajouter, n'est-ce pas? que je ne connais aucune des per- sonnes que je critique, et que les lignes que je vous soumetts sont ab- solument désintéressées.



Si l'un des speakers italiens lit mon épître, qu'il n'y trouve que l'expression de ma foi antifasciste et le désir de voir la propagande faite de façon efficace et digne.

Qu'il comprenne que, comme notre Poète,
Io parlo per ver dir,
non per odio d'altrui né per disprezzo.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de ma très haute considération



Stefania Gianini

12 Juillet

99

M. CARBONNEL
Bureau de Presse
Quai d'Orsay

Cher Monsieur,

Je me permets de vous informer qu'à la suite des observations que vous nous aviez communiquées sur la diction de certains de nos speakers on a pris les dispositions suivantes :

Le service de speakers pour les émissions en langue italienne sera assuré dorénavant pour les émissions de 14 H.30 et de 21 H.30 exclusivement par Mme FUNARO, et celle de 22 H.45 par M. FARAVELLI, le seul des speakers hommes qui nous donne pleinement satisfaction et qui a été engagé récemment à cet effet.

Cordialement.



OPINION D'UN AUDITEUR ITALIEN SUR LES
TRANSMISSIONS EN LANGUE ITALIENNE EFFECTUEES PAR
NOTRE POSTE DE RADIO "NICE-COTE D'AZUR"

1°)- Le changement des trois speakers, deux hommes et une femme, est indispensable. Des deux speakers hommes, l'un s'interrompt trop souvent au cours de l'émission et semble ne pas trouver les mots ou n'être pas à même de lire le texte qu'il a devant lui; l'autre parle avec une rapidité excessive, donnant des tonalités exagérées, pas conformes à l'importance des sujets traités.

Le premier a un accent trop napolitain pas agréable aux auditeurs dont la plus grande partie appartient aux régions du Nord et du Centre de l'Italie, le second parle avec une impression d'importance de soi-même qui déplaît. Quant à la femme le timbre de sa voix est nettement antipathique.

Un grand nombre d'auditeurs italiens change l'écoute dès le commencement de la transmission à cause des speakers et un nombre encore plus grand a cessé, pour le même motif, de prendre l'écoute, à laquelle, pourtant, il s'était adressé pour obtenir des nouvelles capables de le renseigner avec exactitude sur les événements du jour.

2°)- La chronique des faits et les commentaires s'y rapportant, ne sont pas développés par cette radio dans un esprit qui pourrait frapper l'écouteur italien. La chronique devrait être faite avec moins de périphrases et de façon plus concise, en exposant l'évènement par évènement avec une netteté presque tranchante; les commentaires devraient constituer une réplique presque immédiate, cassante, ton sur ton, aux "Commentari ai Fatti del giorno" radiodiffusés par les stations de l'E.I.A.R. après l'émission du radio-journal italien de 20 H.

3°)- Une exposition claire, objective, régulière devrait être faite, toujours à la même heure et si possible trois fois par semaine, sur la politique de paix des grandes démocraties, sur les accords politiques de garantie conclus entre elles et les pays européens en vue d'empêcher les agressions, sur la puissance militaire franco-anglaise et sur les conditions économiques dans lesquelles se développe la vie de ces deux nations: contraste évident, qu'il n'y aura aucun besoin de souligner et qu'il ne faudra pas souligner car il ressortira lui-même de ces exposés, avec la vie des deux pays totalitaires.

Une propagande basée sur ces trois points à toutes les meilleures chances d'atteindre son but. La façon dont elle est conçue et développée à présent ne peut non seulement donner aucun résultat mais risque de faire atteindre un but totalement

.....

opposés (I).

COMMENTAIRES -

(I) L'informateur dont on vient de lire le rapport n'est pas le seul correspondant qui ait déploré la façon médiocre dont était utilisé l'excellent moyen de "guerre" que pourraient constituer "les informations en langue italienne" radiodiffusées par le poste d'Etat Nice-Côte-d'Azur.

Nos correspondants sont d'abord unanimes à regretter, comme l'auteur du rapport, le choix des speakers : accent, ton de voix, mauvais italien...

Ils regrettent ensuite la forme des informations : celles-ci, disent-ils unanimement encore, porteraient infiniment plus si elles étaient - ou paraissaient être - dépouillées de tout esprit de parti. Il n'est nul besoin de faire en italien de la propagande anti-fasciste, anti-autoritaire, le régime se charge, par ses oeuvres, de faire mieux que personne, son auto-critique ; il faut, au contraire, être - ou paraître - extrêmement objectif et éviter tout ce qui pourrait justifier le surnom couramment donné chez nos voisins à la "speaker" de Nice-Côte-d'Azur : "La Passionaria".

Comment, alors, utiliser l'arme de la radiodiffusion ?

D'abord, disent, comme l'auteur du rapport, certains de nos correspondants, en donnant aux auditeurs italiens les nouvelles qu'ils ne trouvent pas dans leurs journaux et en remettant au point le jour même ou au plus tard le lendemain les "Commenti ai fatti del giorno".

Ensuite, disent-ils encore, en ne perdant aucune occasion de souligner "l'infiltration allemand" dans les affaires italiennes".

En troisième lieu, déclarent-ils, en utilisant le goût du peuple italien pour les "bonnes histoires". On sait comment, en l'absence de toute opposition ouverte au régime, circulent d'innombrables histoires, souvent très drôles et que les hiérarques fascistes sont les premiers à propager, par lesquelles nos voisins se moquent de leurs gouvernants. Il pourrait être très fructueux de présenter sous forme humoristique certaines idées qu'on voudrait graver dans les esprits.

Enfin certains de nos correspondants suggèrent l'idée d'utiliser les "informations en langue italienne" pour jeter le désarroi dans l'esprit de certaines catégories de la population auxquelles on ferait craindre que des mesures économiques ne portent atteinte à leurs intérêts.

C'est ainsi disent-ils qu'on pourrait par exemple troubler les Siciliens ou les habitants des Pouilles qui ont vendu ces années dernières jusqu'à 1 milliard de francs d'amandes, en annonçant que l'on va intensifier en Afrique du Nord française la culture de l'amandier, que d'ici... ans notre récolte d'amandes atteindra ... tonnes, réduisant d'autant les achats que nous faisons en Italie, que d'ici...ans nous serons à notre tour exportateurs.

COPIE

VILLA IGNACINE

BRANCOLAR

Nice, le 17 Juillet 1939

Direction Radiodiffusion
103 rue de Grenelle, 103
PARIS

Monsieur le Directeur,

On m'a dit que sur les journaux locaux, que je n'ai pu lire ces derniers temps en raison de mon absence de la ville, on a fait des observations sur les émissions en langue italienne.

Pour ma part, comme vieil auditeur je suis très satisfait en général, du service en italien, qui a servi à contrecarrer une propagande effrénée de l'autre côté des Alpes, dénuée de toute objectivité et d'une totale absence de scrupules.

Quelquesfois dans la semaine on a même le plaisir d'une communication qui est quelque chose de plus que la commune chronique, mais un vrai abrégé historique, d'une rare précision et d'une sûre efficacité.

On m'a dit qu'on avait pris particulièrement comme point de mire la speakeresse qui me semble remplir son rôle avec beaucoup d'intelligence et de conviction, avec une audition toujours sûre et pure.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, mes salutations empressées.

M. DINO RONDANI
Villa Ignacine
BRANCOLAR-NICE



Traduction de la lettre datée de Lugano ,18 Juillet 1939

Direction de la Radiodiffusion
103 ,rue de Grehelle

P A R I S

Au nom d'un nombreux groupe d'Italiens demeurant dans le Canton Tessin, à quelques kilomètres de la frontière, nous tenons à vous faire savoir que les transmissions en notre langue faites par vos différents postes (Nice Cote d'Azur, Poste Parisien, etc.) sont suivies par nous avec un maximum d'intérêt.

Ces émissions ,pour ce que nous avons pu constater nous-mêmes ,ne sont pas seulement écoutées par les Italiens, mais aussi par une grande partie des Tessinois, étant donné que les émissions du poste suisse de Monte Ceneri sont bien moins intéressantes et efficaces que les vôtres.



Nous avons le plaisir de vous informer que vos émissions rencontrent la plus grande faveur en Italie par leur contenu et par la justesse de leur ton politique. En effet des amis qui résident en Italie, et avec lesquels nous sommes en relation, et des Italiens de passage ici nous ont assuré que vos émissions sont très écoutées et obtiennent des résultats positifs, quoique le gouvernement fasciste essaie de les brouiller par tous les moyens à sa disposition. Il vous suffira de savoir qu'il y a des ouvriers qui, ne pouvant pas s'acheter personnellement un appareil de radio, se ^{coisent} taxent entre eux

pour l'acheter collectivement ~~et pour~~ le placer dans un endroit sûr
et s'en servir à tour de rôle.

Veillez agréer, messieurs, les attestations de notre
plus vive considération

Suivent les signatures :

Chiesa Simone
Landi Mari●
Primo Gasparini
Tisani I.
A.Lommi
A Capini.
Gilberto Rezzonico●
M.De Stefani
Noello Cinella
Adolfo Bosi
W.Galletti
Eduardo Masini



Lugano, 18 Luglio 1939.

Spett. Direzione della Radiodiffusione,
103, rue de Grenelle, Parigi.

A nome di un folto gruppo di italiani qui residenti, e a pochi chilometri dal confine, ci preghiamo di comunicarLe che le trasmissioni nella nostra lingua fatte a mezzo di diverse Sue stazioni emittenti, quali Nice-Côte d'Azur, Poste Parisien, ecc., sono da noi seguite col massimo interesse.

Queste emissioni a quanto si è potuto verificare, non sono soltanto ascoltate dagli italiani, ma lo sono pure da gran parte dei ticinesi, dato che le emissioni della stazione del Monte Ceneri sono molto meno interessanti ed efficaci delle Sue.

Ci piace pure renderLe noto che le Sue emissioni, sia per il loro contenuto e giusto tono politico, sia per la chiara dizione e pronuncia degli Speakers, incontrano il massimo favore anche in Italia. Infatti, da amici colà residenti, coi quali siamo in relazione, come da italiani di passaggio, abbiamo potuto sapere che le Sue emissioni (malgrado che il governo fascista tenti di disturbarle con ogni mezzo a sua disposizione) sono molto apprezzate e producono effetti positivi. Le basti sapere che vi sono operai i quali, non potendo a proprie spese comperarsi un apparecchio radio, si tassano fra loro per poterlo acquistare collettivamente. L'apparecchio posto poi in luogo sicuro, viene quindi usato a turno.

Coi sensi della massima nostra considerazione Voglia gradire i nostri cordiali saluti.

In fede:



Olivera Semenz

Louise M. ...

Franco ...

Fisano

Abbonati

Abbonati

Gilberto Reermann

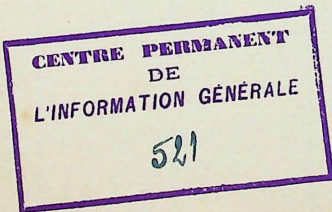
U. de. ...

Noello ...

Stefano ...

W. Gallati

Roberto ...



Zurich 19-7-1939



Messieurs, Je suis sujet italien et j'écoute, comme un grand nombre des italiens, vos émissions en langue française et italienne du radio journal et ~~de propagande~~ de propagande.

Malheureusement les postes de police italiens, produisent des bruits sur vos émissions qui quelque fois empêchent d'entendre votre propagande si nécessaire à l'opinion publique italienne.

Comme je suis technicien en radio, je vous fais la proposition suivante que je vous prie de vouloir tout de suite l'étudier et si possible l'exécuter:

Qu'il lieu de donner vos émissions en heures différentes, pour chaque émetteur ce qui permet à la police italienne de se régler sur les émissions, on doit donner le noticiario et le radiogiornale à une heure égale pour tous les émetteurs de France et, si possible, de France et Angleterre!

Ainsi il ne sera pas possible à la police fasciste d'arrêter tout émetteur fonctionnant sur toutes les longueurs d'onde de vos émetteurs et le peuple italien pourra écouter votre voix pour longtemps en réglant l'appareil TSF sur une ou l'autre fréquence.

Veuillez étudier le problème et agréer mes encouragements à poursuivre votre belle propagande. Je vous prie, Messieurs, de bien vouloir



- Agreer mes sinceres salutations.

Spanglin



15 18th

21-64
18-

5-
81

Paris, 25 luglio 1939

Carissimo,

Da Nizza mi si scrive:

"Sia direttamente che indirettamente ho potuto avere conferma che, per lo meno nell'Italia del Nord, le vostre emissioni sono accoltissime. Si raccomanda, tuttavia, che non vi stanchiate di ripetere le ore di emissione, soprattutto quando vi sono cambiamenti. Per una serie di circostanze fortunate, le persone di cui ho avuto l'opinione sono tutte ebrei (uomini e donne) ricche ed antifasciste solo da quando in Italia v'è l'antisemitismo: ciò che da un lato ha una certa importanza perché si tratta dei nuovi strati antifascisti; ma dall'altro ne ha forse meno perché è un antifascismo d'occasione."

Ciao,

Israel



DH/25

POSTES, TÉLÉGRAPHES
& TÉLÉPHONES

10713

REPUBLIQUE FRANÇAISE

Nice, le 25 JUIL 1939

DIRECTION
DES ALPES-MARITIMES



N° 602 R.D.

Le Directeur des Postes et des Télégraphes

des Alpes-Maritimes à Monsieur le Directeur du

RÉFÉRENCE

Rappeler dans la réponse
le N° ci-dessus

Service de la Radiodiffusion
Rue de Grenelle
- PARIS -

OBJET :

Madame

J'ai l'honneur de vous communiquer, à toutes fins
utiles, la lettre ci-jointe que vient de m'adresser un
auditeur de Zurich.



LE DIRECTEUR,

R. [Signature]

CENTRE PERMANENT
DE
L'INFORMATION GÉNÉRALE
GM

Reçu le 21-8 1939
à Paris le

Monsieur le DIRECTEUR du
POSTE DE RADIODIFFUSION
NICE-P.T.T.
à NICE
(Alpes-Maritimes)



Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous communiquer sous ce pli
une lettre d'un correspondant anonyme de UDINE.

Notre journal ne pouvant en tirer parti, je vous
l'envoie par acquit de conscience. Vous en ferez ce que
vous voudrez et la détruirez si bon vous semble. Toutefois,
je me permets d'attirer votre attention sur le post-scriptum,
marqué au crayon rouge.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance
de ma considération distinguée.

Jean Ballet

(A. BALLETT)
Secrétaire de la direction
du TEMPS.-

Stazione Radiotonica = Nizza - Costa Azzurra
Insistentemente ripetiamo che gli
articoli scritti da quel venduto che si
chiama "Gaida" sul giornale d'Italia
debbono essere considerati da voi francesi
si come scritti da un vero traditore
dell'Italia e degli italiani veri, cioè
degli italiani non di marea nera
e fascista che è lo stesso. Ed è anche
bene che voi distinguiate bene i
fascisti dagli italiani. - Parlando
nelle vostre radiodiffusioni, vi preghiamo
dite: « i giornali fascisti scrivono »
e non i giornali italiani scrivono.

Per ora, come ben sapete,
gli italiani non possono avere
giornali ed aspettiamo l'aiuto dei
fratelli francesi e degli amici inglesi
per liberarci da tanta dura oppressione
fascista. Gli italiani, che sono
quasi tutti, per ora non hanno armi
in mano; ma non appena li avran-
no in una prima occasione - e che
sia l'occasione della guerra, che
i fascisti dicono volere scatenare -
allora vedrete che italiani e francesi
cogli amici inglesi, combatteranno

-2-


in comune per il comune grande idea
le dei popoli; l'idea di libertà, della
fratellanza e del lavoro che è base essen-
ziali per il benessere delle famiglie.
Parlando alla radio non vi stancate
di dire a tutti gli italiani che ascoltano,
che: gli italiani sono già stufi
di vivere con questo sistema di schiavi
di oppressione e di decadenza, ed essi
stessi si sono già ben accorti che
la propria situazione è al di sotto di
quella degli ebrei. Le leggi fasciste
proibiscono agli ebrei di occupare posti
statali o parastatali; ma la stessa
proibizione è per gli italiani che
non hanno tessera fascista. Quindi
qual è la differenza?

La differenza è che in caso di guerra
gli ebrei vengono esentati mentre
gli italiani vengono trascinati come
bestie da macello per ammazzarsi
e scannarsi coi fratelli. -
È questo però quello che pensano
i fascisti: non però gli italiani.
Diteli pure voi alla radio e ditelo con
voce possente onde farlo sentire bene malgrado
i disturbi delle 14 radio italiane in mano
ora dei fascisti, cioè dei nemici dell'Italia.

Il popolo italiano sa bene che le leggi che
i fascisti fanno sono quelle leggi che mettono
fuori legge tutti gli onesti cittadini italia-
ni, cioè tutti quelli che hanno consacrato
e consacreranno la loro vita al benessere
della Patria, al servizio degli sventurati,
ed all'educazione di quei giovani che
andando all'estero hanno saputo con man-
tenere il buon nome d'Italia. - No, ormai
per gli onesti non c'è più posto in Italia
col fascismo regime fascista e tutti i posti
sono per gli assassini della 1^a ora,
per i ladroni, per i pervertitori di coscienza,
per gli stupratori, negli uffici di ogni
sindacato, per gli imbroglioni, gli onesti
così via - È quello che è ancora il
reggio che quell'imbecille di re che
sino a pochi mesi fa si poteva perare
si accoppia su al popolo per dare un
calcio al di lui "capo governo", ora invece
una tale sporcenza è sparita e quindi il
popolo italiano è costretto a prepararsi
per lanciare il calcio doppio e dare il
posto di presidente della nuova e liberale
repubblica a quel Conte Sforza che tanto
morita! - Così scatenino pure la guerra
i fascisti e così gli italiani tutti regneranno
sino al principio e la fine del fascismo
e che segnerà la fine di ogni dissidio




nell'interno dell'Italia e delle nazioni
sorelle ed amiche del popolo italiano.
Lusingate, o voi, o radii Mizza, dovete
aiutarci a propagare, per mezzo delle
vostre radiazioni al popolo italiano e
così tutto il popolo sarà in continuo
contatto spirituale col fratello popolo
francese e coll'amico popolo inglese.
Però non leggete di un intervento ma
il più completo intervento a favore
del popolo italiano che è rappresentato
dalla bella cifra di più di 39 milioni
di questi abitanti in Italia - Avvertite
lo pure a M^{re} Chamberlain e ripetetelo
costantemente, incessantemente alle
varie radio - Non vi lusingate del numero
che presenta Starace degli iscritti al
fascismo! Egli dice bugie convinto di
dire bugie e nelle bugie lui affogherà.
Egli per es. enumera tutti gli ufficiali
in congedo tra i fascisti mentre poi
gli stessi ufficiali in congedo dell'epoca
della guerra turca e della grande
guerra, che erano i veri ufficiali
fatti colle leggi costituzionali e non
con leggi fasciste, rimangono sempre
fuori da ogni e qualsiasi posto.

A costoro, il signor⁵ Starace, li considera
inclusi nel fascismo come numero, ma
se qualcuno di costoro, onesto, colto, istruito,
pieno d'esperienza, si facesse avanti
per occupare il posto di una qualsiasi
carica, anche pubblica e senza stipen-
dio, si sentire rispondere che a malgrado
delle ottime qualità riconosciute non è
possibile dargli alcun posto in quanto che
non risulta tesserato. . . . Ecco la compo-
sa delle bugie, ecco il dualismo che i
fascisti, essi stessi hanno istituito 
mettendo tutta questa grande quantità
di persone al di sotto degli ebrei divini
nati. E l'imbroglione appare di più -
(e ciò parlando sempre degli ufficiali in
congedo) quando si guarda il grande
ricolo degli ufficiali in congedo dove ora
si hanno voluto ammassare una grande
quantità di mascazzoni, degnissimi nati
ufficiali della "milizia" che di ufficiale
hanno semplicemente l'asservimento
alla fazione! È vero sì che vari altri
sono giovani laureati e che hanno fatto
il loro servizio militare, ma costoro sono
fascisti di nome perché diventati auto-

maticamente ⁶ passando per i vari
gradini: e cioè figli della lupa, balilla,
avanguardisti, fascisti, cioè secondo le leggi
in sociali del fascismo. E fascismo signi-
fica canaglia inquadrata! Ma fortu-
natamente il numero è limitato.

Quindi tutte le volte che la stampa fran-
cese o la radio francese si trova nel
caso di criticare la stampa fascista
o la radio fascista non bisogna dire
"stampa italiana o radio italiana",
(gli italiani non hanno né stampa, né
radio) ma è giusto dire: "stampa fascista
e radio fascista", facendo seguire entro
parentesi la frasi: « gli italiani per ora
non hanno stampa » gli italiani per ora
non hanno radio » E così operan-
do, credeteci pure o cari fratelli e sorelle
francesi, si fa l'azione più benefica al
sentimento del popolo italiano mentre si
da un duro colpo ai prezzolati fascisti.
Totali frasi temono i fascisti più d'ogni
altra, e voi francesi, che vivete fuori

della vita intima italiana, non potete mai
comprendere quanti sforzi i fascisti fanno
per attirarsi la benevolenza di tutto il popolo.
Ma il popolo invece li odia e li inganna,
ed essi i fascisti cioè cadranno e saranno
scammati alla prima favorevole occasione che
si presenterà. La più piccola occasione
potrà rompere l'instabile equilibrio e molti spinti
tra quelli che per ora debbono simulare
essere fascisti saranno quelli che unendosi
a noi, faranno rovesciare tutto l'equilibrio.
Ed allora sarà il grido unanime del grido:
morte ai giornalisti, morte ai vari Gayda, morte
etc etc. Ed il giorno della riscossa sarà
il giorno di gaudìo per la 2ª Italia libera,
sorella primogenita della Francia. 
Fra le varie disposizioni di oppressione di
censura che non hanno mai limite
ce n'è un'altra da vari mesi uscite
e cioè quella del miraggio delle lettere
provenienti dall'estero e specialmente di
provenienza Francia o americane onde
sequestrare poi tutte le lettere in cui si
presuppone che dentro ci sia valuta italiana.

8
Così le lettere, quelle dichiarate non incriminate arrivano con molto ritardo ai destinatari. La commissione di questa nuova censura è composta di 2 o 3 membri della polizia, uno della prefettura, uno della posta, uno della povera e vuota Banca d'Italia - o per meglio dire di quella Banca piena di volume di carta fascista, ma priva d'ogni libero valore. E così con questa nuova misura gli italiani si accorgono ancor meglio, quanto accresciuta sia la miseria d'Italia e quella degli italiani dopo le conquiste di quel fedifrago di mussolini. Sui ed i suoi furiosi, velati dalla superbia e dall'autosaltazione di loro stessi hanno ormai dimenticato che l'Italia è la terra dell'intelligenza e quindi non credono al giusto e saggio giudizio che gli italiani, cioè il popolo italiano sa dare ad ogni avvenimento grande o piccolo che sia. Aiutateci, o francesi, a propagare le verità e a siorinare tutte le menzogne degli splendidi fascisti e nazisti e noi saremo tra i creatori delle nostre belle nazioni e della grande civiltà europea, madre delle civiltà del mondo. Noi, operando così, ben meriteremo l'aiuto di Dio. Cordiali saluti - Vostri fratelli.

gradite accettare l'incarico di trasmetterla alla Radio Nizza con preghiera di postare di un quarto d'ora la sera l'orario che dare a noi in comodità di ascoltare la 2^a trasmissione delle 22 e $\frac{3}{4}$ di Londra
— grazie —

RADIODIFFUSION NATIONALE

STATION NICE - COTE D'AZUR P.T.T.

CONSEIL DE GÉRANCE

Palais Grimaldi

NICE, le 21 Août 1939

Téléphone: 856-40

Monsieur l'Administrateur
du Centre Permanent de
L'Information Générale
Direction de la Radiodiffu-
sion
107, rue de Grenelle,

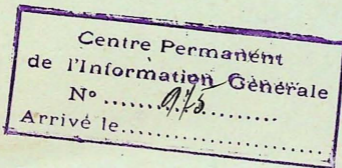
PARIS

Monsieur l'Administrateur,

J'ai l'honneur de vous adres-
ser ci-inclus, une lettre d'un auditeur
italien.

Veillez agréer, Monsieur
l'Administrateur, l'expression de mes
sentiments distingués.

LE SECRETAIRE DES EMISSIONS, P.I.



Origine: GUYON

ITALIE

6 avril 1940

M. Tosi
(Com. M. Romi)

SECRET.

RADIO FRANÇAISE EN ITALIE

Un industriel français établi en Italie depuis longtemps et possédant de nombreuses relations en Italie, rapporte les impressions suivantes recueillies auprès d'Italiens amis de la France: il y aurait intérêt à ce que l'émission italienne de Radio-Toulouse soit fixée à 20 h. au lieu de 21 h. heure trop tardive.

Les émissions de ce poste sont très suivies parce qu'elles s'entendent très aisément en Italie et surtout à Milan.

Nos amis d'Italie apprécient les arguments de notre propagande transmis par Radio-Toulouse et assurent qu'ils ont une influence favorable sur de nombreux auditeurs.

Les Italiens francophiles estiment qu'en plaçant les émissions à 20 h. heure où les familles sont réunies pour le dîner, on toucherait un public beaucoup plus nombreux.



N.B. Notez, par ailleurs qu'à 20 heures
il y a une émission de l'Information
italienne qui dure jusqu'à 20^h 1/2 —

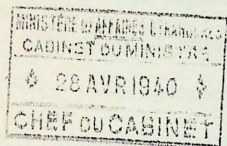
*Ambassade de France
près le St-Siège*

Rome, le 23 avril 1940

CABINET DU MINISTRE

SERVICE d'INFORMATION ET DE PRESSE.

N° 4



M. F. Duparc

MONSIEUR CHARLES - ROUX, AMBASSADEUR
DE FRANCE PRES LE SAINT-SIEGE,
A SON EXCELLENCE MONSIEUR PAUL REYNAUD,
PRESIDENT DU CONSEIL,
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES.

a.s. des émissions de la
radio française en langue
italienne.

Un prélat français de Rome me soumet, à propos
des émissions de la radio française en langue italienne,
l'observation suivante, qui me paraît pleine de sens.

Le speaker de nos émissions en italien, au moins
celui qui parle le soir, se sert couramment du mot "fascisti"
pour désigner les partisans ou les complices de l'Allemagne
dans les pays dont le Reich hitlérien a détruit ou menacé
l'indépendance. Par exemple, il parlera de "fascisti norve-
gesi, de "fascisti danesi, de "fascisti olandesi ou "romeni"; il
dira que M. Stoyadinovitch, arrêté et interné, était bien
connu pour son "philofascisme".

Outre qu'il y a là une assimilation excessive
du fascisme au nazisme, et que par conséquent ce serait le

.....

mot "nazis" qu'il conviendrait d'employer pour désigner les hommes de paille d'Hitler en Norvège, Danemark, Hollande ou ^δ ailleurs , c'est une grave maladresse que de se servir du mot "fascisti", dans une émission française en langue italienne, destinée à être écoutée par des Italiens. Car parmi les milliers d'auditeurs italiens de nos émissions en langue italienne, il y en a beaucoup qui, tout en désapprouvant la politique extérieure de leur Gouvernement, tout en éprouvant de l'animosité pour l'Allemagne et de la répulsion pour l'alliance italo-allemande, ne confondent pas fascisme et nazisme et sont choqués de voir faire cette confusion par une radio d'Etat étrangère. Cette confusion a donc pour effet de les mettre en garde contre tout le reste de l'émission, en tant qu'elle leur paraît laisser passer le bout de l'oreille d'une intention de polémique, non seulement contre le nazisme et l'Allemagne hitlérienne, ce qui leur semble tout naturel, mais contre le fascisme et l'Italie mussolinienne, ce qui les raidit. Enfin, par là pourrait être compromise à la longue la possibilité d'entendre même nos émissions radiophoniques, que le Gouvernement fasciste pourrait être amené à brouiller de nouveau, comme il l'a fait jusqu'à la veille de la guerre actuelle.

Il y aurait donc lieu de conseiller aux divers speakers de nos émissions en italien de ne jamais qualifier de "fascisti" des hitlériens ou hitlérophiiles auxquels convient d'ailleurs mieux le nom de "nazisti" ou "nazis" ./.

J. Garbino

5 Mai 1940

Les journaux français qui sont vendus en Italie sont littéralement arrachés par les lecteurs. Il n'y en a pas assez et il conviendrait d'en assurer une plus grande diffusion et d'en diminuer le prix (le Temps est vendu une livre).

Il en est de même des livres français et encore plus des livres interdits en Italie. Des Français de Milan suggèrent qu'on fasse tenir au Consulat les livres de Rauchning, Otto Strasser et le Livre Jaune Français en grand nombre et qu'eux se chargent d'en assurer la diffusion.

Ils m'ont posé la question : "s'il ne serait pas possible de traduire le livre de Rauchning en italien pour atteindre des couches plus larges".

Parmi les émissions de la radio française en langue italienne, on apprécie le plus celle de Toulouse, mais on demande que l'heure d'émission en soit changée. Actuellement elle se fait à 21 h.15, c'est une heure qui gêne les Italiens car il sont au théâtre, au cinéma ou au café et rarement chez eux. Ils demandent à ce que "Radio Toulouse" parle en italien à 20 h. ou à 20 h.15 de préférence, car comme me l'a dit le Directeur d'une Banque Italienne, 20 h.15 est l'heure à laquelle sont diffusées de Rome, en italien, des commentaires des événements de façon tellement **véhément**e contre les Alliés, que les Italiens eux-mêmes en sont dégoûtés et ne prennent plus cette émission. Il y a donc là un quart d'heure de creux et il y aurait beaucoup d'Italiens à l'écoute si on savait que "Radio Toulouse" parle à 20 h.15.

Le même Directeur de Banque m'a dit que c'est grâce à la bourgeoisie italienne que l'Italie n'est pas encore entrée en guerre et il suggère que dans les émissions on parle à la bourgeoisie, qu'on en vante les vertus, la sagesse et le rôle social important, car il faut encourager sa résistance à l'emprise de plus en plus lourde de l'Etat sur toute sa vie - té industrielle et commerciale, et la fortifier dans ses tendances libérales.

On m'a demandé aussi de signaler la nécessité de faire connaître de toutes les manières et notamment aussi dans les journaux français dont la vente est assurée en Italie, les heures exactes d'émission en langue italienne des divers postes de radio de France. On se plaint, en effet, que dans les programmes de radio publiés dans les journaux français, on indique simplement: "Emissions en langue étrangère à telle heure" et que les Italiens se découragent lorsqu'ils entendent successivement parler en langue serbe, tchèque et s'ils ne tombent pas immédiatement sur l'émission en langue italienne, ils abandonnent l'écoute.



Spettabile Direzione!

Speserai della deformazione che usiamo per comunicare
Lei ^{per} ~~potrebbe~~ ^{potrebbe} fare di oltre il confine per evitare
il carcere.

Siamo molto dispiaciuti che le trasmissioni
della radio ^{e radio} nazionale italiana sono state ^{completamente} cambiate.

Le radio nazionali italiane che si danno ora alle
19^h e alle 20.15 sono ~~imparziali ed impossibili~~ ^{imparziali ed impossibili}
ad afferrare.

Per ciò preghiamo caldamente di ritornare al
vecchio sistema e cioè dare le diffusioni in italiano
alle 19 e alle 20.15, della stagione ^{ed epidemie} di epidemie.

Posto Gariboldi, dopo la diffusione in inglese.
Questo è l'unica maniera per avere una buona
diffusione.

Preghiamo caldamente che la nostra preghiera

La sua esaudita
Lasciate della nostra libertà, ed acccontentaci
Siamo dei disgraziati fumiani che languono
sotto il giogo e la ruota di Roma.

Preghiamo accoglierla ed esaudite la nostra
preghiera, l'unico conforto sono quelle audi-
zioni in italiano



Un ringraziamento anticipato
menti, eseguire
Il par. Pagan
a nome di tutti conciliani

Honorable Direction,

Vous nous excuserez de la forme dont nous nous servons pour communiquer avec vous. Nous sommes forcés d'envoyer notre lettre de l'autre côté de la frontière pour éviter au moins la prison.

Nous regrettons beaucoup que les radio-émissions en italien aient été changées.

Les radio-émissions en langue italienne, qui sont transmises à 19 H. et à 20 H. 15 sont imperceptibles et impossible à capter.

Ainsi nous vous prions chaudement de revenir au vieux système, c'est à dire de donner des émissions en italien par le poste à ondes moyennes Poste Parisien, après la diffusion en hollandais. C'est l'unique façon d'avoir une bonne diffusion.

Nous vous prions vivement d'exaucer notre demande. Excusez nous de la liberté que nous prenons, et donnez nous satisfaction. Nous sommes de malheureux Fiumins qui souffrons sous le joug de Rome. Nous insistons: accueillez et exaucez notre prière, pu sque notre unique réconfort, ce sont ces auditions en italien.

Avec des remerciements anticipés

Veillez croire



Mario PAGAN

Au nom de plusieurs concitoyens